

E1 - Ryozanpaku: Where the Powerful Gather!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

I always found an excuse

[00:14] ---

so I didn't have to deal
with what I didn't like

[00:17] ---

It's quite meaningless, isn't it?

[00:27] ---

No matter what kind of master they are

[00:32] ---

they didn't become
masters just in one day

[00:36] ---

Embrace the ideal image in the heart

[00:40] ---

Without saying meaningless things

[00:45] ---

Without looking aside

[00:48] ---

But if I feel like bursting
into tears, giving it up

[00:53] ---

and losing to my own weakness

[00:58] ---

I put myself in a bird cage

[01:02] ---

and push it into the valley

[01:06] ---

For those who believe in me more
than anyone else and for my belief

[01:15] ---

I can be strong

[01:18] ---

I just have to stick to it

[01:31] ---

To make friends...

[01:35] ---

I see...

[01:36] ---

"You Can Make 100 Friends With This Book"

[01:37] ---

But I've read this
dozens of times already.

[01:40] ---

I wonder if I haven't
read it deeply enough...

[01:46] ---

Oops! It's this time already!

[01:49] ---

I'd better hurry!

[01:50] ---

"Hitotsubashi University"
"Murakami"

[02:01] ---

Sky?

[02:06] ---

I'm so sorry!

[02:08] ---

"You Can Make 100 Friends With This Book"

[02:08] ---

That was by reflex!

[02:10] ---

"Karate Heaven" "Easy to understand"
"Bonus DVD"
"Let the Terrific Body Revolution Begin!"

[02:10] ---

M-My books!

[02:12] ---

L-Let me help you!

[02:18] ---

Oh, boy...

[02:20] ---

Let's see...

[02:22] ---

By the way, what did you do
that for out of the blue?

[02:24] ---

Were you trying to kill me or what?

[02:27] ---

I-I'm so sorry!

[02:28] ---

But when you're
ambushed from behind,

[02:30] ---

isn't it normal to throw
your attacker to the ground?

[02:32] ---

What's the deal?

[02:33] ---

She's talking like she's
a professional killer!

[02:36] ---

Oh, no! I'm not going
to make it in time!

[02:38] ---

I'm late! That's for sure!

[02:39] ---

We've got five minutes.
That's plenty of time.

[02:41] ---

What?

[02:42] ---

Come on, let's hurry!

[02:43] ---

H-Hey, hey, hey, wait a minute!

[02:47] ---

Don't tell me we're going
to swim across the river!

[02:50] ---

Of course not.

[02:51] ---

We're going to jump across it!

[02:52] ---

You! Watch it!

[02:58] ---

Oh, no!

[02:59] ---

"Tokyo Metropolitan Koryo High School"

[02:59] ---

Shirahama! Go stand in the hall!

[03:04] ---

It looks like I'm going to be
a loser even at high school...

[03:08] ---

This is Furinji-kun, who has transferred
to this school and will be joining us

[03:10] ---

starting today in Class 1-E.

[03:12] ---

Let's give her a warm welcome!

[03:14] ---

I've come from Shochikurin High School.

[03:16] ---

My name is Miu Furinji.

It's nice to meet you all.

[03:21] ---

Miu Furinji...

[03:24] ---

But, why would a student
from such a prestigious school

[03:27] ---

like Shochikurin High School
transfer to a school like ours?

[03:29] ---

Furinji-kun!

[03:30] ---

Where are you going?

You must take your seat!

[03:33] ---

I was late for class as well,
so I should be standing in the hall too.

[03:37] ---

O-Okay...

[03:41] ---

"Class 1-E"

[03:42] ---

You just transferred here
from another school.

[03:45] ---

You don't have to keep me company.

[03:48] ---

That was the first time
that I've ever been rescued

[03:51] ---

by anyone in my whole life.

[03:53] ---

Rescued you? I did?

[03:55] ---

Yes! At the river earlier.

[03:58] ---

Well, I guess so--

Hey, that's not true!

[04:00] ---

You're the one who rescued me!

[04:02] ---

I did try to rescue you, but...

[04:04] ---

That really made me happy.

[04:07] ---

Are you making fun of me?

[04:09] ---

Um, if you don't mind,
will you be my friend?

[04:14] ---

Humph...

[04:16] ---

Huh? What?

[04:19] ---

Actually, if you take a close
look at her, she's totally cute!

[04:24] ---

No, wait! This is too good to be true...

[04:28] ---

Nope! No way! Wake up, you fool!

[04:35] ---

Are you okay?

[04:37] ---

Sorry to have to ask you,

[04:38] ---

but do you think you can take
that fool to the infirmary?

[04:44] ---

This time I'm going to
be late for the club!

[04:46] ---

They're going to kill me if I'm late!

[04:49] ---

Hold it right there.

[04:50] ---

Nijima...

[04:51] ---

I thought that maybe
the clumsy coward that you were

[04:54] ---

in junior high might actually be
getting on well in high school.

[04:57] ---

But it looks like you've fallen flat
on your face after just a month.

[05:00] ---

I heard you were tardy and had
to stand in the hallway! You coward!

[05:08] ---

This guy is Haruo Nijima.

[05:10] ---

He's the lowest kind of guy,

[05:12] ---

who sucks up to the big bullies
and likes to pick on the weaker kids.

[05:15] ---

So, I hear that someone transferred
to your class just recently.

[05:19] ---

What kind of guy is he? Tell me.

[05:22] ---

It's a girl and she wears glasses...

[05:25] ---

Oh, a girl, huh?

[05:27] ---

I guess that doesn't really change
the power balance in that class then.

[05:31] ---

So, is that girl cute or what, coward?

[05:34] ---

Will you stop calling me coward already?

[05:37] ---

What? Shut up! A coward ought
to keep his mouth shut!

[05:41] ---

"Kenichi Shirahama"

[05:41] ---

Do you know what this is, coward?

[05:44] ---

This PDA has the data of all
the freshmen of this year,

[05:47] ---

which I've collected
in the past month!

[05:51] ---

Let me read what it says
about you. Listen carefully.

[05:55] ---

Kenichi Shirahama.

[05:56] ---

"Kenichi Shirahama (Coward)"

[05:57] ---

Grades, below average;

athletic ability, below average;

[06:00] ---

looks, average; fighting index, low;
courage, lowest of the low.

[06:04] ---

Kenichi, the coward.

[06:06] ---

You can't blame me
for calling you a coward.

[06:08] ---

In other words,
that is your true identity.

[06:12] ---

So what's wrong with
calling you what you are?

[06:15] ---

Your overall grade is "E minus."

[06:17] ---

And that ranks you at
the level of an insect!

[06:19] ---

Your grades are lower than mine!

[06:22] ---

Huh?

[06:23] ---

You're a weak fighter as well!

[06:25] ---

Huh?

[06:26] ---

And your athletic--

[06:26] ---

You still talking back at me,
you stupid idiot?!

[06:28] ---

You still talking back at me,
you stupid idiot?!

[06:28] ---

"Person"

[06:29] ---

You still talking back at me,
you stupid idiot?!

[06:30] ---

You see... You see, I have a talent
for sucking up to the tough guys!

[06:36] ---

"Evil"

[06:37] ---

You see... You see, I have a talent
for sucking up to the tough guys!

[06:43] ---

But I guess a loser dog like
you wouldn't understand.

[06:45] ---

Now, I heard that you joined the karate
club shortly after entering this school.

[06:48] ---

It is obviously your
anti-bullying measure!

[06:51] ---

Don't do it.

[06:53] ---

You're not going to last long anyway.

[06:55] ---

And you're going to be bullied
just like you were back at junior high.

[07:00] ---

That's right.

You are a coward after all.

[07:03] ---

You always have been,
and you always will be.

[07:09] ---

H-How dare he make fun of me!

[07:13] ---

You just watch!

[07:17] ---

Yeah, way to go!

[07:18] ---

Get him!

[07:19] ---

Go, Daimonji!

[07:20] ---

I-I give up!

[07:22] ---

Daimonji kick!

[07:25] ---

What's this about giving up?

[07:27] ---

You were allowed to join the club
to take the place of a sand bag!

[07:32] ---

So you just shut up and play
the part of a sand bag!

[07:34] ---

"Karate Club"

[07:34] ---

So you just shut up and play
the part of a sand bag!

[07:37] ---

Daimonji punch, punch, kick!

[07:42] ---

Well, let's go home!

[07:45] ---

Make sure you clean
that floor from wall to wall.

[07:49] ---

--Make it squeaky clean, you hear?
--Let's get out of here!

[07:55] ---

They won't even teach me the basics.

[08:00] ---

I can't take this anymore!

[08:02] ---

I'm going to quit this club!

[08:04] ---

Heh, coward!

[08:06] ---

Oww...

[08:13] ---

I guess I'd better clean...

[08:20] ---

It's done.

[08:21] ---

I was just the punching bag
and clean up boy again today, but...

[08:28] ---

Punching bag, huh...

[08:30] ---

They've never even
let me punch it before...

[08:43] ---

Hey, Shirahama-kun,
who said you can use this?

[08:48] ---

Daimonji-kun...

[08:49] ---

Freshmen aren't allowed
to use the equipment

[08:51] ---

without permission from
the seniors, correct?

[08:54] ---

Daimonji-kun, you're a freshman,
too, but you always--

[08:58] ---

Hey, don't you put me in
the same category with you.

[09:02] ---

After spending my junior high years
going to a bodybuilding gym,

[09:05] ---

Daimonji here was actually scouted out
and invited to join the karate club.

[09:10] ---

Not at all the same as
a spineless piece of jelly like you.

[09:17] ---

Listen, Shirahama-kun.

[09:19] ---

I've always wanted to tell you this,

[09:23] ---

but I really don't like guys
like you doing karate.

[09:28] ---

Martial arts are the world
strictly for the strong.

[09:32] ---

I get really pissed off
when some weakling like you

[09:33] ---

comes around and thinks
it's all fun and games!

[09:37] ---

So I've got a favor to ask you.

[09:41] ---

I want you to...

[09:44] ---

...quit the karate club as of today.

[09:47] ---

Or else, I'll frickin' kill you!

[09:51] ---

That's a promise
between man and man!

[09:58] ---

Got it?

[10:01] ---

Come on, hurry up.

[10:07] ---

Hey,

[10:10] ---

what do you think you're doing?

[10:12] ---

S-So, does it mean that I can
do karate if I'm strong enough?

[10:22] ---

"Karate Club"

[10:23] ---

Y-You living in a fantasy or something?

[10:29] ---

It looks like you still don't understand
that you're one of those guys

[10:32] ---

destined to always get
pushed around and bullied.

[10:35] ---

A loser is always a loser!

[10:37] ---

It's something that was
determined when you were born!

[10:39] ---

You piece of crap!

[10:42] ---

I know. I've got a great idea,
Shirahama-kun.

[10:47] ---

How about you and I have
a match in a week's time, huh?

[10:51] ---

Yeah, that sounds like a plan.

[10:54] ---

And the one who loses quits
karate without a question.

[11:02] ---

I'm sure you won't be in one piece
when you leave the karate club though.

[11:08] ---

I'll be looking forward to it.

[11:11] ---

See you in a week.

[11:28] ---

Thank goodness, I'm okay. For a second
I thought I was done for.

[11:32] ---

Huh? What? A match with Daimonji-kun?

[11:36] ---

"To Kill With One Blow"

[11:38] ---

I am done for after all!

[11:56] ---

Damn it!

[11:58] ---

To hell with

"A loser is always a loser"!

[12:01] ---

"How to be the Mightiest with Ease!"

[12:01] ---

Even I could get strong
if they'd let me train!

[12:06] ---

Now that it's come to this, I'll have
to do it myself! You just watch!

[12:13] ---

And when I get stronger...

[12:19] ---

Even if I do become strong...

[12:21] ---

I'll never brag about it like all those
bullies from junior high or Daimonji.

[12:26] ---

If I do get strong,
I will only fight for the weak!

[12:31] ---

That's right!

[12:32] ---

I'll become a hero,
who'll beat up all those bad guys

[12:34] ---

that everyone pretends not to notice!

[12:37] ---

What the hell is your problem?

[12:43] ---

Wh-What the...

[12:46] ---

Now apologize to this man!

[12:48] ---

I-It's all right,
young lady. I'm fine.

[12:55] ---

I didn't see that!

I swear I didn't see that!

[12:58] ---

I didn't see anything!

[13:00] ---

"Tanaka Clinic"

[13:00] ---

It's soon... It's too soon, God!

[13:04] ---

I still haven't become strong at all!

[13:08] ---

Besides, they're the wrong kind
of people to mess with!

[13:12] ---

Oh, I know!

[13:13] ---

Where's that "Daigakkan's Manual
For All Eventualities"?

[13:18] ---

It's at home...

[13:19] ---

Besides, who would be looking things up
in a book in this sort of eventuality?

[13:23] ---

My classmate--

[13:25] ---

a girl, no less--
is in big trouble!

[13:28] ---

I was watching.

[13:31] ---

Why on earth would you shove an
old man down to the ground like that?

[13:34] ---

He was wandering down the middle
of the road getting in the way,

[13:36] ---

so we pushed him over
to the side. That's all.

[13:39] ---

I think you people
are getting in the way

[13:42] ---

--Oh no! Common sense like that
doesn't mean a thing to those people!
--even more by parking your big car like that.

[13:46] ---

We can do whatever we please!

[13:48] ---

You weaklings are supposed to
walk on the edge of the streets!

[13:51] ---

That's what's called "natural law"!

[13:54] ---

That's right!

We're strong so we can do that!

[13:58] ---

See over there!

[13:59] ---

Those people are following the rules.

[14:02] ---

See how they pretend

not to notice us?

[14:06] ---

Enough of your stupid nonsense.

Just apologize to the man!

[14:09] ---

--What? You little brat!

[14:11] ---

--And you're going to be bullied just
like you were back at junior high.

--What? You little brat!

[14:12] ---

--And you're going to be bullied just
like you were back at junior high.

--Seems like you are slow of understanding.

[14:14] ---

--You always have been,
and you always will be.

--Seems like you are slow of understanding.

[14:16] ---

--It looks like you still don't
understand that you're one of those guys

--If you think that the weak will simply run away from you,

[14:19] ---

--destined to always get
pushed around and bullied.

--then I'd say you're the ones who are clearly slow of understanding.

[14:23] ---

--You piece of crap!

A loser is always a loser!

--then I'd say you're the ones who are clearly slow of understanding.

[14:27] ---

Who the hell do you
think you're talking to?!

[14:29] ---

You rotten piece of scum!

[14:37] ---

I'm not done yet!

[14:38] ---

--Punch! Punch! Karate punch!

[14:40] ---

--What the hell...

--Punch! Punch! Karate punch!

[14:42] ---

Now! Run away, Miu-san!

[14:50] ---

What the hell were you thinking, bastard?

[14:52] ---

Who do you think we are?

[14:55] ---

D-Dunno...

[14:57] ---

I don't really know
what I was thinking.

[14:59] ---

It just all kind of happened
before I realized it.

[15:04] ---

You can't go there!

[15:06] ---

Just hold him down. That was
a pretty short life. Huh, kid?

[15:12] ---

Nooooo!!!

[15:20] ---

H-How dare she use me
as a jumping board?

[15:25] ---

Now you made me mad.

[15:28] ---

That all happened in a brief instant.

[15:49] ---

A-Amazing...

[15:52] ---

Just like a feather
cutting through the air...

[15:58] ---

Thank you so much
for rescuing me again.

[16:02] ---

Uh, you're welcome.

[16:05] ---

I mean, I don't think
that's what happened.

[16:07] ---

You really are brave, Kenichi-san.

[16:10] ---

I'm so glad that you were
the first to become my friend.

[16:13] ---

F-Friend?

[16:16] ---

Yes!

[16:17] ---

"Kirigakure Park"

[16:18] ---

Oh, the karate club?

[16:20] ---

I figured that you
were a martial artist.

[16:23] ---

Well, I wouldn't call
myself an artist... Ow.

[16:26] ---

For him to think that only the strong
have a right to learn martial arts...

[16:30] ---

He's completely missing the point.

[16:32] ---

What? Is that so?

[16:34] ---

Uh, well, I just happen to know
a little bit about martial arts myself.

[16:39] ---

Whoa, whoa! You call that
"a little bit"?

[16:41] ---

Uh, well, my master
used to tell me all the time

[16:46] ---

that martial arts was originally
developed for those who are weak

[16:49] ---

and lack physical strength to fight
against those who are much stronger.

[16:52] ---

Basically, he's got it
completely the other way around.

[16:54] ---

But no one would teach me
anything in the karate club.

[16:58] ---

Not only that, but in one week...

[17:01] ---

I know! There's the Daigakkan
"How to..." series!

[17:03] ---

"How to be the Mightiest with Ease!"
"Daigakkan"

[17:05] ---

"The only way is through practice."
So that's what it all comes down to?

[17:11] ---

Um, if you would like to
get stronger no matter what,

[17:14] ---

there's one tested
method that I know of.

[17:17] ---

Huh? You mean I can
become strong like you?

[17:20] ---

I think maybe you can
become significantly stronger

[17:23] ---

if you go to this particular place
to learn martial arts...

[17:26] ---

Are you serious?
Are you serious? Are you serious?

[17:27] ---

But...

[17:28] ---

But...?

[17:29] ---

You have to manage to stay alive.

[17:33] ---

What?

[17:38] ---

This place, huh? I'm impressed
that I actually managed to find it.

[17:41] ---

"You're here! Park. Turn left diagonally
at the first light. Dash 100 meters.

[17:42] ---

Frog Drug Store. Flat-out dash for 2 minutes
(@ 14 seconds for every 100 meters).

[17:43] ---

Miu-san's map is totally weird.

[17:43] ---

Cross the river 200 meters.

Go straight north through the woods,

[17:45] ---

run to the right for 10 minutes.

Now you're at the last stage,

you can just jog

[17:45] ---

Who would put

a "flat-out dash" in the map?

[17:48] ---

(but go @ 8 seconds every 50 meters).

Walk for 5 minutes.

The building is surrounded by bricks."

[17:48] ---

And this is clearly a roundabout way.

[17:49] ---

"Ryozanpaku"

[17:52] ---

If you're sure about this...

[17:56] ---

Of course I'm sure about this.

[17:58] ---

After all, one week from now,

I'm going to be on the brink of death.

[18:03] ---

What's the point of

being afraid of this?

[18:06] ---

I beg you!

[18:11] ---

What's with this gate?

It's awfully heavy! I beg you--

[18:21] ---

So, what business

do you have here, young man?

[18:26] ---

Uh, well, I err...

Uh, I made a mistake! I'm sorry!

[18:31] ---

I'm sorry-- What? What the--

[18:34] ---

A warp? Is this a warp?

[18:39] ---

You seem to have a rather
serious look on your face.

[18:43] ---

Are you all right?

[18:44] ---

Would you be some kind
of martial arts master?

[18:47] ---

Well, I wouldn't call myself a master.

[18:51] ---

But I've never lost
a fight in my whole life.

[18:54] ---

This is it! This is where
Miu-san told me to come!

[18:58] ---

Uh, I'm Kenichi Shirahama!

[19:01] ---

I was sent here by Furinji-san!
It is an honor to meet you!

[19:05] ---

Well, that's an awfully formal
introduction for someone so young.

[19:08] ---

So Miu sent you, huh?

[19:10] ---

Well, come along then.

[19:12] ---

Y-Yes, sir!

[19:14] ---

Um, do you teach karate at this dojo?

[19:18] ---

Yes, we teach karate as well.

[19:20] ---

Cool!

[19:24] ---

Apa!

[19:26] ---

Wh-What is that?

[19:29] ---

That's Apachai Hopachai
from Thailand. He's 28 years old.

[19:33] ---

W-Wow! Amazing!

[19:37] ---

Apora gorya bugyaaaaa!!

[19:41] ---

Arya zurya kyeeee!!

[19:44] ---

Apa! Apa!

[19:46] ---

Apa! Ap--

[19:48] ---

Don't act too surprised.

He'll get happy and get carried away.

[19:51] ---

--Apa! Apa! Apa! Apa! Apa! Apa...

[19:53] ---

--Hey! Cut it out, Apachai!

--Apa! Apa! Apa! Apa! Apa! Apa...

[19:56] ---

So he's happy...

[19:59] ---

We don't get too many visitors,
so he probably got a little too excited.

[20:02] ---

What kind of dojo is this anyway?

[20:14] ---

There's a cute girl here!

[20:16] ---

Although Miu-san is cute,
but this girl is cute, too!

[20:24] ---

Do you have some business with me?

[20:27] ---

Uh, well, I was just...

[20:29] ---

Then take it from above
the floor mats, Kensei Ma!

[20:36] ---

Well, I just happened to be
passing by below, Shigure-don.

[20:40] ---

I have no business with you.

[20:41] ---

What were you taking with
that suspicious camera you have there?

[20:45] ---

Panti... Uh, I mean,
the scenery... Good-bye!

[20:56] ---

It can be dangerous
poking around in places.

[20:58] ---

Now, this is the karate teacher
that you've been looking for.

[21:02] ---

But he's a little
difficult to deal with.

[21:05] ---

Uh, right...

[21:06] ---

Hey, Sakaki-kun. I've got
something to talk to you about.

[21:12] ---

What? A disciple? You fool!

[21:18] ---

I don't take on disciples!

[21:20] ---

See?

[21:22] ---

Then he's really not a teacher!

[21:26] ---

Besides, old man,
if he became my pupil...

[21:42] ---

...he'd be dead in three days.

[21:44] ---

Is that right? That's too bad!

[21:46] ---

If you don't take on pupils,
then, oh well, what can I say!

[21:50] ---

I'll be on my way then!

[21:58] ---

Hey, he passed out.

[22:01] ---

How rude of him.

[22:04] ---

Wh-What is this place?
What kind of dojo is this?

[22:10] ---

Kenichi-san? Kenichi-san?

[22:13] ---

Miu-san!

[22:14] ---

Are you all right, Kenichi-san?

[22:16] ---

I-It's dangerous here!
Let's get out of here right away!

[22:19] ---

Well, actually, I live here.

[22:23] ---

I'm her grandfather.

[22:25] ---

Grandfather?

[22:28] ---

It was then that the instinct
of the bullied boy within me

[22:31] ---

started to sound the warning.

[22:34] ---

"This is dicey! This is dicey!
I can smell it all over the place."

[22:43] ---

Even if it's hidden by rain

[22:52] ---

The sun must be there

[23:02] ---

I had even lost a dream

[23:10] ---

I will never forget
the smile that gave me courage

[23:22] ---

I keep on believing because I have you

[23:29] ---

Light starts flowing out of my heart

[23:40] ---

Just like a flower
with no name on the street

[23:49] ---

When I stumble and fall

[23:58] ---

I will get up on my own

[24:07] ---

Who are all these apparently
scary-looking people?

[24:11] ---

These are masters
of extreme martial arts.

[24:14] ---

They are the people of Ryozanpaku.

[24:16] ---

Kenichi-san, I'm sure you can get
stronger if these people teach you.

[24:20] ---

B-But I'm a little worried
whether I can survive it.

[24:23] ---

Kenichi-san, you can do it!

[24:25] ---

You know, "Go for broke"!

[24:27] ---

No way! No way!

I don't want to get broken!

[24:31] ---

I feel uneasy about the future.

[24:36] ---

[24:38] ---

[24:40] ---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:12:45 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:12:46 UTC by whimsee